A. Background of the Study

Qur'an or Koran Sacred scripture of Islam, regarded by Muslims as the infallible word of God, revealed to the Prophet Muhammad. The book, first compiled in its authoritative form in the 7th century, consists of 114 chapters (surahs) of varying length, written in Arabic. The earliest surahs call for moral and religious obedience in light of the coming Day of Judgment; the ones written later provide directives for the creation of a social structure that will support the moral life called for by God. The Qur'an also provides detailed accounts of the joys of paradise and the terrors of hell.

As Muslims reading and understanding every verses in Qur'an are very important because the Qur'an demands absolute submission (Islam) to God and his word, and it serves as the primary source of Islamic law. It is regarded as immutable in both form and content; traditionally translation was forbidden. The translations available today are regarded as paraphrases to facilitate understanding of the actual scripture. That's why they are also made the translation of Qur'an in many languages to make easy for Muslims around the world to understand the content of Qur'an.

In this study the writer deals with morphological study on compound word in Al Qur'an (Q.S An Nisaa). Morphology is the system of categories
and rules involved in word formation. Morphology is the study of the internal
structure of words did not emerge as a distinct sub branch of linguistics until
the nineteenth century. Morphology is briefly, the branch of grammar that
deals with the internal structure of word.

According to Matthews (1991:1) Morphology is the study of forms of
words. In the traditional view of language, words are put together to form
sentences. The words differ from each other in both sound and meaning.

Here the writer provide some example of compound word found in
English translation of Al- Qur’an, the first example in Q.S An Nisaa (1),

‘O mankind! reverence your Guardian-Lord, who created
you from a single person, created, of like nature, His mate, and
from them twain scattered (like seeds) countless men and
women; - reverence Allah, through whom ye demand your
mutual (rights), and (reverence) the wombs (That bore you):
for Allah ever watches over you.’

The word “mankind” is formed from the words “man” and “kind”. It
is called compound word. The word “man” means person, either male or
female . The word “kind” means things with similar features. Those words,
mankind will create a new meaning if they are combined. The word mankind
means the human race. It includes compound noun. Compounding or
composition is the word formation that creates compound lexemes (the other
word formation process being derivation).

The second and third example of compound word found in Q S An
Nisaa (6),

‘Make trial of orphans until they reach the age of marriage;
if then ye find sound judgment in them, release their property
to them; but consume it not wastefully, nor in haste against their growing up. If the guardian is well-off. Let him claim no remuneration, but if he is poor, let him have for himself what is just and reasonable. When ye release their property to them, take witnesses in their presence: But all-sufficient is Allah in taking account.’

The word “well-off” comes from the words “well” and “off”. It is called compound word. The word “well’ means in a good, right, satisfactory way. The word “off” means down or away from a place or at a distance in a space or time. Those word will create new meaning if they are combined. The word well-off means having a lot of money. It includes adjective compound.

“A compound word contains at least two bases which are both words, or at any rate, root morpheme. Compounding is very important way of adding to the word stock of English”. (Katamba 1994:54). From the phenomena, the writer wants to analyze the form of compound word used morphological analysis in Al Qur’an. The purpose of the study is to develop the knowledge of compound word. Based on the explanation above, the writer has great interest in analyzing the compound word in English Translation of Al Qur’an. To make it clear, the title of this research is A Morphological Study on Compound Words in English Translation of Al- Qur’an.

B. Previous Study

There are many researches about Compound words. The previous studies mentioned here are to prove that this research is different from others. The first research was conducted by Kurniawan (UMS 2007) entitled an Analysis of Compound Words Used in Information Technology Facility
In particular, in this research paper the researcher is analyzing the use of language of manual book of Hand phone and Microsoft XP. However, the researcher focuses on the used of compound words. The type of this research is descriptive qualitative method. In analyzing the forms of compound words, the writer used some instruments, they are tree diagram, analyze the types, and paraphrasing. In analyzing the meaning, the steps are: using the features of meaning, determining the literal meaning, classifying the meaning into opaque and transparent meaning. The research paper stated that, there are 27 data from two manual books of Hand phone and Microsoft XP. The results are: 1) the most common compound forms are: noun compound (19 data), adjective compound (5 data), and verb compound (3 data). 2) the most compound meaning are: transparent meaning (20 data) and the rest is opaque meaning (7 data).

The second research was conducted by Kusuma (UMS 2011). Entitled *A Study on the Compound Word in National Column in The Jakarta Post Newspaper Published December 2010*. This research paper is aimed at answering two problems, namely what are the forms of compound word found in National column of *The Jakarta Post* newspaper, and what are the meanings of the compound found in National Column of *The Jakarta Post* Newspaper. The data are taken from National column of *The Jakarta Post* Newspaper published December 2010. To find the answer of the forms, she uses the theory of O’Grady. The type of this research paper is descriptive qualitative research. In collecting the data, the writer applied documentation
method. The several steps are done to analyze the data such as reading and collecting the data. In analyzing the form of compound word, the step is analyzing by employing the tree diagram. The research paper results are 240 data from national column of *The Jakarta Post* newspaper. The results are: the forms of compound word, and the meaning of compound word. The forms of compound word consist of noun compound (187 = 78%), adjective compound (17 = 7%), and verb compound (36 = 15%). Total is 240 (100%). The meaning of compound word consists of transparent meaning (83 = 35%), and opaque meaning (157 = 65%). Total is 240 (100%).

Third research was conducted by Nashrudin (*UMS 2012*). Entitled *A Morphological Study on English Compound Words Found in Sport News of The Jakarta Post*. This research analyzed English compound words found in sport news of the Jakarta Post. Compound word is defined as two or more words which are combined into one unit a perceptible lexical meaning. This research analyzed how forms of compound word formed and identified what kinds of compound word that are found. This research aimed to describe how the English compound word forms in sport news of the Jakarta Post newspaper are formed and to identify the kinds of compound words found in sport news of the Jakarta Post newspaper. This research is descriptive qualitative research. In collecting the data, the writer uses observation documentation method. Techniques of analyzing data are describing the forms of English compound word by using the theory of word formation and identifying the kind of English compound word by using dictionary. The data
are English compound words found in Sport News of The Jakarta Post that was published during November. After analyzing 33 data of English compound words, the researcher finds that (1) There are eight forms of compound word that are identified as a noun compound word, as follows: Noun + Noun, Adjective + Noun, Verb + Noun, Verb + Adverb, Verb + Preposition, Noun + Adverb, Determiner + Noun and Preposition + Noun. (2) There is only one form of compound word that is identified as Adjective compound word. The form is Adjective + Adjective. (3) There is only one form of compound word that is identified as Verb compound word. The form is Preposition + Verb.

However, the similarity of these studies above is the research deals with compound word and the meaning of compound word, but what makes it different between the writer’s research and the previous study is the object of the data. The writer chooses the morphological study of compound word in *English translation of Al- Qur’an*.

**C. Problem Statement**

Based on the background of the study, the problem of the study can be formulated as follows:

1. What are the variations of the forms of compound words in English Translation of Al- Qur’an? (Q.S An Nisaa)
2. What are the meaning of compound words in English Translation of Al-Qur’an? (Q.S An Nisaa)
D. Objectives of the Study

Based on the problem statements above the objective of the study are:

1. To describe the variations of the forms of compound words in English Translation of Al- Qur’an. (Q.S An Nisaa)

2. To describe the meaning of compound words in English Translation of Al-Qur’an. (Q.S An Nisaa)

E. Limitation of the Study

This study will focus on the language form and the writer only limit on the compounding words in the English Translation of Al- Qur’an (Q.S An Nisaa).

F. Benefits of the Study

From this research, the writer hopes that this study has the benefits that are divided into theoretical and practical benefits, they are as follows:

1. Practical Benefit
   a. Students

      The writer hopes that this result of the study can enrich the students’ knowledge of morphology analyzing of compound words.

   b. Lecturer

      The result of the research hopefully can be useful input for the lecturers to give example research for the students in teaching linguistics especially in the morphological analysis on compound words.
2. Theoretical Benefit

The result of the research will guide a contribution to the development of Morphology field mainly of compound word. It can be used by other researcher as additional reference to open other analysis relating to the research on Morphology analysis especially of compound word and its contribution to English Department students particularly in learning about morphology.

G. Organization of the Research Paper

The writer uses several steps of this research to make it easier to be understood. Those steps are:

Chapter I is introduction. It consists of background of the study, review of previous study, problem statements, objectives of the study, limitation of the study, benefits of the study, and organization of the research paper.

Chapter II is underlying theory. It deals with notion of morphology, word and compound word. It includes the definition of compound word and another element related to compound word.

Chapter III is research method. It relates to type of research, object of the research, data and data source, technique of collecting data, and technique of analyzing data.
Chapter IV research finding and discussion. The research finding are the variations of the form of compound words and the meaning of compound words.

Chapter V is conclusion and suggestion. This chapter elaborates the conclusion of the result of the study and suggestion from the researcher related with her result of the study.